

Legislação Informatizada - DECRETO Nº 18.103, DE 19 DE MARÇO DE 1945 - Publicação Original

Veja também:

Dados da Norma

DECRETO Nº 18.103, DE 19 DE MARÇO DE 1945

Promulga a Convenção sobre a regulamentação do tráfego interamericano de veículos automotores entre o Brasil e diversos países, firmada em Washington, a 15 de dezembro de 1943.

O PRESIDENTE DA REPÚBLICA , tendo sido aprovada a 9 de maio de 1944 e ratificada a 7 de novembro de 1944 a Convenção sobre a regulamentação do tráfego interamericano de veículos automotores entre o Brasil e diversos países, firmada em Washington, a 15 de dezembro de 1943; e

HAVENDO sido o referido instrumento de ratificação depositado nos arquivos da União Panamericana, a 8 de janeiro de 1945;

DECRETA que a referida Convenção, apensa por cópia ao presente decreto, seja executada e cumprida tão inteiramente como nela se contém.

Rio de Janeiro, 19 de março de 1945; 124º da Independência e 57º da República.

GETÚLIO VARGAS

José Roberto de Macedo Soares

Getúlio Dorneles Vargas

PRESIDENTE DA REPÚBLICA DOS ESTADOS UNIDOS DO BRASIL

Faço saber, aos que a presente Carta de ratificação virem, que, entre a República dos Estados Unidos do Brasil e diversos outros países, foi celebrada em Washington uma Convenção sobre a regulamentação do tráfego interamericano de veículos automotores, assinada pelo Brasil, a 15 de dezembro de 1943, e do teor seguinte:

CONVENCION SOBRE LA REGULAMENTACION DEL TRÁFICO AUTOMOTOR INTERAMERICANO

Los Gobiernos de las Repúblicas Americanas, deseosos de establecer entre sí reglas para el control y la reglamentación del tráfico automotor internacional en sus carreteras, y para facilitar el movimiento de vehículos entre dichos Estados,

Han decidido celebrar una Convención com tales propósitos, habiendo convenido em los siguientes artículos:

ARTÍCULO I

Se reconoce que cada Estado tiene jurisdicción exclusiva sobre el uso de sus carreteras, pero conviene en el uso internacional de las mismas tal como se especifica en la presente Convención.

ARTÍCULO II

De acuerdo com la presente Covención, se entenderá por vehículo automotor todo vehículo impulsado por sí mismo que circule en la via pública sin necesidad de rieles, y que use para el transporte de personas o mercaderías.

Por carreteras se entenderá cualquier via pública conservada y abierta al público para el tránsito de vehículos.

Por conductor se entenderá cualquier persona que guíe o tenga efectivamente el control físico de un vehículo automotor en uma carretera.

ARTÍCULO III

El condutor de un vehículo automotor que circule en cualquier Estado parte en esta Convención, está sujeto a las leyes y reglamentos de tráfico vigentes Ne diacho Estado o subdivisión política del mismo.

Copia de dichas leyes o reglamentos podrá ser subministrada al conductor, al entrar en cada Estado, ya por las autoridades aduaneras que tramitan la entrada del vehículo, o por cualquier agencia autorizada.

ARTÍCULO IV

Los Estados Contratantes no permitirán que se pongan Ne vigor medidas aduaneras que interpongan obstáculo Al tránsito internacional.

Se considerará en apoyo de esta onvención, y se fomentará, toda simplicación de los reglamentos aduaneros y demás medidas regulatorias que han sido o sean puestas en vigor por cualquiera de los Estados limítrofes, partes en esta Convención, para facilitar el tráfico internacional de vehiculos automotores.

ARTÍCULO V

Antes de ser admitido al tráfico internacional, todo vehículo deberá ser inscrito por el Estado de origem en la forma que prescribam sus leões, o por cualquier subdivisión del mismo que tenga atoridad legítima para hacerlo.

ARTÍCULO VI

Antes de ser admitido al tráfico internacional, todo condutor de veh[iculo automotor deberá tener el permiso para conducir que requieran las leões de su Estado o que sea expedido por culaquiera de las subdivisiones políticas del mismo autorizadas para ello. en caso de no ser necesario tal permiso en su Estado, o en las subdivisiones políticas del mismo, será válido un permiso internacional especial para conducir com el que se especifica en el Artículo XIII. Nigún condutor menor de 18 años de edad será admitido Al trânsito internacional.

ARTÍCULO VII

Prueba de haber cumplido con las disposiciones de esta Convención dará a los vehículos automotores y a los conductores de los mismos el derecho de circular por las carreteras de cualquiera de los Estados Contratantes.

ARTÍCULO VIII

Cada Estado o subdivisión política del mismo mantendrá oficinas centrales de registro com facilidade para el intercambio de informaciones,

ARTICULO IX

Además de la placa o placa o placas de registro del Estado de origem o de las subdivisiones políticas del mismo, cada vehículo deberá llevar um distintivo de registro internacional que indique el país de origen. Este distintivo consistirá de uma placa ovalada no menor de 8 centímetros (10 pulgadas) de largo, com letras latinas mayúsculas negras sobre fondo blanco.

Las letras o nombres distintos correspondientes a los diversos países serán como sigue:

Aegentina.	ARGENTINA
Bolivia.	BOLIVIA
Brasil.....	BRASIL
Colombia.....	COLOMBIA
Costa Rica.....	COSTA RICA
Cuba.....	CUBA
Chile.....	CHILE
Ecuador.....	ECUADOR
El Salvador.....	SALVADOR
Estados Unidos de América.....	U. S. A.
Guatemala.....	GUATAMELA
Haití.....	HAITI
Honduras.....	HONDURAS
México.....	MEXICO
Nicaragua.....	NICARAGUA
Panamá.	PANAMA
Paraguay.....	PARAGUAY
Perú.....	PERU
República Dominicana.....	REP. DOM.
Uruguay.....	URUGUAY
Venezuela.....	VENEZUELA

Esta placa distintiva será expedida por el Estado, o por sus representantes autorizados.

Toda placa de registro deberá estar claramente visible.

Todo vehículo automotor que lleve el distintivo internacional de registro previsto em laConvención Internacional para la Circulación de Automóviles, suscrita em 1909 y modificada em 1926, se considerará que ha cumplido com las condiciones anteriores respecto a distintivos internacionales de registro.

Para ser admitido al tráfico internacional, cada vehículo, cada vehicúlo, el número de fábrica del chasis y el número de fábrica del motor.

ARTÍCULO X

Siempre que no se haya dispuesto de outra manera em las leyes o reglamentaciones de los respectivos Estados o de sus subdivisiones políticas, el tamaño de los vehículos y de las cargas tendrán las siguientes limitaciones:

1. Nigún vehículo rá uma anchura exterior total de 2 metros y 44 centímetros (8 pies) inclusive la carga que lleve.
2. Nigún vehiculo com o sin carga deberá exceder uma altura máxima de 3 metros y 80 centímetros (12 pies, 6 pulgadas).
3. Nigún hículo excederá uma longitud total de 10 metros y 70 centímetros (35 pies) y ningún tren o combinación de vehículos enganchados deberá exceder uma longitud total de 13 metros y 75 centímetros (45 pies).
4. Nigún hiculo deberá llevar uma craga que se extienda más de 91 centímetros (3 pies) fuera del frente del mismo.
5. Nigún veiculo pasajeros deberá llevar uma craga que se extienda fuera de la línea exterior de los guardabarros del lado izquierdo, ni que extienda más de 15.2 centímetros (6 pulgadas) fuera de la línea exteriorde los guardabarros del dlado derecho: disponiéndose, sin embargo, que, em los Estados donde sea obligatorio conservar la izquierda, regirán a la inversa las disposiciones de este párrafo relativas al lado donde sea obligatorio conservar la izquierda, regirán a la inversa las disposiciones de este párrafo relativas al lado donde deben llevarse las cargas.
6. Las autoridades competentes de los Estados podrán expedir permisos especiales para vehículos o combinaciones de vehículos que excedan los límites que acaban de estipularse.

ARTÍCULO XI

Siempre que no dispongan outra cosa las leões y regulamentos de los respectivos Estados o de las subdivisiones políticas de los mismos, serán indispensables em los vehículos automotores admitidos Al tráfico internacional los accesorios siguiente:

1. Todo vehículo ener adecuados para controlar el movimiento del vehículo, parágrafo y mantenerlo inmóvil. Los frenos serán capaces de parar el vehículo dentro de uma distancia de 9 metros (30 pies), moviéndose a uma velocidade de 32 Kilómetros (20 millas) por hora, em um caminho a nível, seco y liso.
2. Todo vehículo deberá tener uma bocina u outro aparato destinado a llamar la atención, que estimem satisfactorio las autoridades competentes.
3. Todo vehículo automotor, a excepción de las motocicletas, deberá temer dos faros, uno a cada lado de la parte delantera del vehículo, los cuales deberán proyectar de noche, em condiciones atmosféricas normales y em camino nível, um haz suficiente para distinguir claramente a uma persona hasta uma distancia no menor de 107 metros (350 pies) y que puedan funcionar sin produzir uma luz que deslumbre o encadile. Toda motocicleta deberá tener por lo menos um faro delantero.

4. Todo vehículo automotor, y todo remolque o semirremolque que ocupe el último lugar en un tren de vehículos, deberá llevar en la parte trasera una lámpara que proyecte una luz roja, claramente visible de noche en condiciones atmosféricas normales, desde una distancia de 152 metros (500 pies). La placa de registro en la parte trasera de dicho vehículo deberá estar iluminada por una luz blanca de modo que, en iguales condiciones, pueda leerse desde una distancia de 15 metros (50 pies).

5. Todo vehículo automotor deberá tener un silenciador en buen estado de funcionamiento y en uso constante para evitar ruido excesivo o anormal.

6. Todo vehículo automotor construido o cargado de manera que obstruya la vista de l conductor hacia atrás, deberá llevar un espejo colocado de modo que refleje el camino a la vista del conductor hasta una distancia, hacia atrás, no menor de 70 metros (200 pies).

7. Todo vehículo automotor a excepción de las motocicletas, deberá tener un limpiaparabrisas en buen estado de funcionamiento.

ARTÍCULO XII

Poderá exigir-se para cada vehículo automotor que se admita al tráfico de un Estado, parte en esta Convención, un certificado internacional especial para automóviles, además de la matrícula prevista en el Artículo V, si dicho Estado así lo desea. Cada Estado Contratante dispondrá lo necesario para la expedición de tal certificado el que será expedido por dicho Estado, por cualquiera de sus subdivisiones políticas debidamente autorizadas; por una asociación debidamente habilitada por dichas autoridades, o por un representante autorizado del Estado Contratante o de una de sus subdivisiones políticas que tenga autoridad legal para expedir tales certificados. La validez de tal certificado internacional especial para automóviles será reconocida por todos los funcionarios que tengan jurisdicción sobre asuntos relacionados con la propiedad legítima del vehículo. El certificado tendrá la forma, el será válido por un año a partir de la fecha de emisión.

Se estimará que el Certificado Internacional para Automóviles expedido de acuerdo con la Convención Internacional de 1926, para la circulación de automóviles, satisface los requisitos de este artículo.

ARTÍCULO XIII

Podrá exigirse un permiso especial internacional para conducir a cada conductor que se admita al tráfico cualquier Estado, parte en esta Convención, si éste así lo desea. En todo caso, se exigirá dicho permiso especial al conductor que no posea un permiso para conducir en su propio país, como se establece en el Artículo VI. Cada Estado Contratante dispondrá lo necesario para la expedición de tal permiso internacional para conducir, el que será expedido por dicho Estado; por cualquiera de sus subdivisiones políticas debidamente autorizadas; por una asociación debidamente habilitada por dichas autoridades, o por un representante autorizado del Estado Contratante o de autoridades, o por un representante autorizado del Estado Contratante o de una de sus subdivisiones políticas que tenga autoridad legal para expedir permisos conducir. La validez de dicho permiso especial para conducir será reconocida por todos los funcionarios facultados para reglamentar el tráfico automotor. El permiso tendrá la forma, el tamaño y la información prescritas en el Anexo "B" de esta Convención, y será válido por un año a partir de la fecha en que sea expedido.

Se estimará que el permiso internacional de conducir expedido según la Convención Internacional de 1926 satisface los requisitos de este Artículo.

ARTÍCULO XIV

Cualquier Estado, parte en esta Convención, podrá exigir el depósito de una fianza que garantice el pago de derechos aduaneros sobre cualquier vehículo admitido a tráfico internacional, y pagadera en el Estado donde se incurran tales derechos.

Se estimará que la Libreta Internacional de Paso por Aduanas (Carnet de Passage en Douane) de la Asociación Internacional de Automóvil Clubs Reconocidos (Association Internationale des Automobile Clubs Reconnus) e de la Alianza Internacional de Turismos (Alliance Internationale de Tourisme) satisface los requisitos de este artículo por lo que respecta a cualquier Estado Contrante en el cual se exija depósito de fianza.

En ninguno de los Estados Contratantes se exigirá depósito de fianza si la estadía del vehículo extranjero no excede del plazo libre que le está permitido.

ARTICULO XV

Cada Estado podrá establecer las formalidades que estime necesarias para registrar el paso de vehículos y conductores admitidos al tráfico internacional, al entrar, al salir de su territorio. Tales registros, si se llevan, deberán incluir anotaciones al efecto de que el vehículo ha cumplido con las disposiciones de los Artículos X y XI.

ARTÍCULO XVI

Las horas y rutas habilitadas para el cruce de las fronteras por vehículos debidamente inscritos se fijarán de común acuerdo entre los Estados limítrofes, comunicándose sus decisiones a las autoridades aduaneras correspondientes.

ARTÍCULO XVII

Las infracciones a la presente Convención serán castigadas de conformidad con las leyes y reglamentos del Estado en el cual se cometan.

Las infracciones que sean motivo de multa legal serán comunicados por el juez o magistrado a las autoridades del país, o de la subdivisión política correspondiente del mismo, en el cual el vehículo y su dueño o conductor se hubieren inscrito originalmente.

ARTÍCULO XVIII

Todo vehículo o conductor admitido al tráfico internacional de acuerdo con los términos de la Convención Internacional para la Circulación de Automóviles, suscrita en 1909 y enmendada en 1926, y que exhiba los correspondientes documentos exigidos en la misma, se considerará que ha cumplido con las disposiciones de la presente Convención.

ARTÍCULO XIX

El original de la presente Convención en español, inglés, portugués y francés será depositado en la Unión Panamericana y abierto a la firma de las Repúblicas Americanas. La Convención quedará abierta, además, a la adhesión de los Estados Americanos que no sean miembros de la Unión Panamericana. La Unión Panamericana enviará copias certificadas auténticas a los gobiernos para los efectos de la ratificación.

ARTÍCULO XX

La presente Convención será ratificada por las Altas Partes Contratantes de acuerdo con sus procedimientos constitucionales respectivos. Los instrumentos de ratificación serán depositados en los archivos de la Unión Panamericana en Washington, la cual notificará el depósito a los gobiernos signatarios. Se considerará tal notificado como un cambio de ratificaciones.

ARTÍCULO XXI

La presente Convención entrará en vigor, con respecto a las Altas Partes Contratantes, en el orden en que depositen sus respectivas ratificaciones.

ARTÍCULO XXII

La presente Convención permanecerá en vigor indefinidamente, pero podrá ser denunciada previo aviso de un año que se dará a la Unión Panamericana, la que comunicará la denuncia a los demás gobiernos signatarios. Terminado este plazo, la Convención dejará de tener efecto en lo que respecta a la Parte denunciante, pero continuará en vigor para las demás Altas Partes Contratantes.

EM FE DE LO CUAL, los infrascritos Plenipotenciarios, después de haber depositado sus plenos poderes, que se han encontrado en buena y debida forma, firma y sellan esta Convención en la Unión Panamericana, Washington, D. C., en nombre de sus respectivos Gobiernos, en las fechas indicadas junto a sus firmas.

CONVENTION ON THE REGULATION OF INTER-AMERICAN AUTO-MOTIVE TRAFFIC

The Governments of the American Republics, desirous of establishing uniform rules among themselves to control and regulate international auto-motive traffic on their highways, and to facilitate the movement of motor vehicles among such States,

Have decided to conclude the present Convention in order to effectuate the foregoing purposes, and have agreed upon the following articles:

ARTICLE I

It is recognized that each State has exclusive jurisdiction over the use of its own highways, but agrees to their international use as specified in this Convention.

ARTICLE II

Under the terms of the present Convention, a motor vehicle shall be defined as any selfpropelled vehicle circulating upon a public highway without the need of rails and used for the transport of persons or merchandise.

A highway shall be defined as any public way maintained for and open to the use of the public for purposes of vehicular travel.

An operator shall be defined as any person who drives or is in actual physical control of a motor vehicle upon a highway.

ARTICLE III

The operator of a motor vehicle circulating in any State which is a party to this Convention is subject to the traffic laws and regulations in force in that State or subdivision thereof.

A copy of such laws and regulations may be handed to the operator at the time of entering each State, by the customs authorities who are clearing the vehicle for entry, or by any authorized agency.

ARTICLE IV

The Contracting States shall not allow customs measures to be put into effect which will hinder international travel.

Simplified customs and other regulatory measures which have been or may be put into effect by any contiguous States parties to this Convention, for the facilitation of international automotive traffic, shall be considered to be in furtherance of this Convention and shall be encouraged.

ARTICLE V

Before admission to international traffic, every vehicle shall be registered by the State of origin in the manner prescribed by its laws, or by any subdivision thereof having legal authority to register vehicles.

ARTICLE VI

Every motor vehicle operator before entering international traffic shall have such driving license as may be required by the laws of his State or such as may be issued by any political subdivision thereof, a special international driving license such as is specified in Article XIII shall be valid. No operator shall be admitted to international travel who is less than 18 years of age.

ARTICLE VII

Evidence of compliance with the conditions of this Convention shall entitle motor vehicles and motor vehicle operators to circulate on the highways of any of the Contracting States.

ARTICLE VIII

Each State or its political subdivisions shall maintain central bureaus of registration with facilities for the highways of any of the Contracting States.

ARTICLE IX

In addition to the registration plate or plates of the State of origin or of its legally empowered political subdivisions each vehicle shall display an international registration marker indicating the country of origin. This marker shall be in the form of an oval plate not less than 3 inches (8cm.) wide by 10 inches (26 cm.) long bearing capital Latin letters painted black on a white background.

The distinctive names or letters indicating the several countries shall be the following:

Argentina.....	ARGENTINA
Bolivia.....	BOLIVIA
Brazil.....	BRASIL
Chile.....	CHILE
Colombia.....	COLOMBIA
Costa Rica.....	COSTA RICA
Cuba.....	CUBA
Dominican Republic.....	REP. DOM.
Ecuador.....	ECUADOR
El Salvador.....	SALVADOR
Guatemala.....	GUATEMALA

Haiti.....	HAITI
Honduras.....	HONDURAS
Mexico.....	MEXICO
Nicaragua.....	NICARAGUA
Panama.....	PANAMA
Paraguay.....	PARAGUAY
Peru.....	PERU
United Stats of America.....	U. S. A.
Uruguay.....	URUGUAY
Venezuela.....	VENEZUELA

This distinctive plate shall be issued by the state or its authorized representatives.

All registration plates shall be plainly visible.

Motor vehicles bearing the internation registration markers provided for by the international convention for the circulation of automobiles, 1909,as amended in 1926,shall be recgnided as having complied with the foregoing conditions concerning internation registration markers.

For admission to internation travel,each motor vehicle, the manufacture's number of the chassis, and manufacturer's number of the engine.

ARTICLE X

Uncless otherwise provided by the laws or regulations of the respective state or subdivisions thereof,the respective state or subdivisions thereof, the size of vehicles and shall be limited to the following :

1. No vehicle shall exceed a total outside width,in clu ding any load thereon, of 8 feet (2.44 meters).
2. No vehicle with or without load shall exceed a maximum height of 12 feet,inches (3.80 meters)
3. No vehicle shallexceed na overall length of 35 feet (10.70 meters) and no cobination of vehicles coupled together shall exceed a toal length of 45 feet (13.75 meters).
4. No vehicle shall carry any load extending more than3 feet (91 centimeters) beyond the front thereof.
5. No passenger vehicle shall carry any load extending beyound the line of the fenders on the left side nor extending more than 6 inches (15.2 centimenters) beyond the line of ferders on the ringt side thereof ; provided however that in which the left hard drive is compulsory the provisions of this paragraph referring to the side of loads shall be reversed.
6. Special permits for vehicles or combinations of vehicles exceeding these limits may be issued by the competent authorities of the state.

ARTICLE XI

Unless the laws and regulatios of the respective state or political subdivisions thereof provide otherwise,the following requirements asto equipment shall be indispensable for motor vehicles vehicles admitted to international traffic:

1. Every motor vehicle shall have brakes adequate to control the movament of and to stop and hold such vehicle. The brakes shall be capable of stopping the vehicle on a dry, smooth,leve road within a distace o 30 feet (9 meters) when travelling at a speed of 20 miles (32 kilometers) por hour.
2. Every motor vehicle shall have a suitable horn or other warning device satisfactory to th e regulatory authorities.
3. Every motor vehicle other than a motorcycle shall be equipped with two head lamps, at the front of and on opposite sedes of the vehicle,wich shall at night,under normal atmospheric conditions and on a level road, produce light sufficient to reder clearly discernible a person not less than 350 feet (107 meters) ahead and shall be capable of operation so as not to project a glaring or dazzling light. Every motorcycle shall have at least one head lamp.
4. Every motor vehicle,and every traiiler or semi-trailer which is being drawn at the end of a train of vehicles shall carry at the rear a lamp which exhibits a red light plainly visible at night under normal atmospheric conditions from a distance of 500 feet (152 metrors) to the rear of such vehicle. The registrtration plate carried on the rear of such vehicle shall underlike conditions be so illuminated by a white light as to be read from a distance of 50 feet (15 meters) to the rear of the vehicle.
5. Every motor vehicle shall have a muffler in good working order and driver's view to the rear thereof from the operation toprevent excessive or unusual noise.
6. Every motor vehicle which is si constructed o loaded as to obstruct the driver's viem to the rear thereof from the operator's position shall be equipped with a mirror so located as reflect to the a viem of the highway fo a distance of at least 200 feet (70 meters) to the rear of such vehicle.
7. Every motor vehicle other than a motorcycle shall have a windshield wiper in good working order.

ARTICLE XII

A special international automobile certificate,in addition to the tration required by article V,may be required for each motor vehicle for admission to and circulation in any indidual state party to this converntion,if the state ao elects. Provision for the issuance of such certificate shall be made by each contracting sate,and such document shall be issued by na association duly empowered by suchauthorities,or by na authorities representative of either the contracting state or of one of its political subdivisions,having legal authority to issue such certificates. The validity of such certificates. The validity of such especial internatinal automobile certificate shall be recognized by all officialis having jurisdiction over matter involving legal ownership of the vehicle. The certificate shall be in the form, of the size,and contain the information prescribed in annex A to this convention, and shall be valid for one from date of issuace.

The international automobile certificate issued in accordace with the internation conversion of 1926 on automobile circulation shall be deemed to meed the requirements of article.

ARTICLE XIII

A special international driving may be required for each operator admitted to circulation in any individual state party to this conversion,if the state so elects. Such a special license shall be rqired for each operador who does not posses a domestic driving license as required in article VI. provition for the issuance of such international driving license shall be made by each contrating state, and such document shall be

issued by the state, or by any authorized political subdivision having legal authority to issue driving licenses. The validity of such special international driving license shall be recognized by all officials having regulatory power over automotive traffic. The license shall be in the form of the size and contain the information prescribed in annex B to this convention, and shall be valid for one year from date of issuance.

The international driving license issued in accordance with the international convention of 1926 shall be deemed to meet the requirements of this article.

ARTICLE XIV

A general bond guaranteeing payment of customs charges on any motor vehicle to be admitted to international traffic due and payable within the country in which such charges may be required by any state party to this convention.

The international traffic, due and payable within the association internationale des automobile clubs reconnus or of the alliance internationale de tourisme shall be deemed to satisfy the requirements of this article for contracting state in which a bond is required.

No bond shall be required in any contracting state if the stay of the foreign vehicle therein does not exceed the period allowed for free stay.

ARTICLE XV

Each state establish such requirements as it may deem necessary to record the passage into and out of its territory, of vehicles and operators admitted to international traffic. If such records are maintained they shall include a notation that the vehicle has complied with the provisions of articles X and XI.

ARTICLE XVI

The hours and routes dedicated to the crossing frontiers by properly registered vehicles shall be fixed by common consent of the adjacent state and their decisions communicated to the corresponding custom authorities.

ARTICLE XVII

Infractions of this Convention shall be punished in conformity with the laws and regulations of the country in which committed.

Infraction which shall have incurred judicial penalty shall be communicated by judge or magistrate to the proper authorities, who in turn shall communicate them to the authorities of the State or its political subdivision in which the vehicle and its owner or operator were originally registered.

ARTICLE XVIII

Any vehicle or operator admitted to International traffic under the provisions of the International Convention for the Circulation of Automobiles, 1909, as amended in 1926, and holding the documents required thereunder, will be recognized as fulfilling the requirements of the present Convention.

ARTICLE XIX

The original of the present Convention in Spanish, English, Portuguese, and French shall be deposited with the Pan American Union and opened for signature by the American republics. The Convention shall also be opened for the adherence and accession of American Union shall transmit authentic certified copies to the Governments for the purpose of ratification.

ARTICLE XX

The present Convention shall be ratified by the High Contracting Parties in conformity with their respective constitutional procedures. The instruments of ratifications shall be deposited in the archives of the Pan American Union in Washington, which shall notify the signatory Governments of said deposit. Such notification shall be considered as an exchange of ratifications.

ARTICLE XXI

The present Convention shall come into force between the High Contracting Parties in the order in which they deposited their respective ratifications.

ARTICLE XXII

The present Convention shall remain in effect indefinitely, but may be denounced by means of one year's notice given to the Pan American Union, which shall transmit it to other signatory Governments. After the expiration of this period the Convention shall remain in effect as regards the party which denounces it, but shall remain in effect for the remaining high Contracting Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, having deposited their full powers found to be in due and proper form, sign this Convention in Spanish, English, Portuguese, and French, at the Pan American Union, Washington, D.C., on behalf of their respective Governments and affix thereto their seals on the dates appearing their signatures

CONVENÇÃO SOBRE A REGULAMENTAÇÃO DO TRÁFEGO INTER-AMERICANO DE VEÍCULOS AUTOMOTORES

Os Governos das Repúblicas Americanas, desejosos de estabelecer entre si regras uniformes para a fiscalização e regulamentação do tráfego internacional de veículos automotores em suas estradas, e para facilitar o movimento de veículos entre ditos Estados,

Resolveram celebrar uma Convenção para este fim, e acordaram os seguintes artigos:

ARTIGO I

É reconhecido que cada país tem exclusiva jurisdição sobre o uso de suas próprias rodovias, mas se acorda no uso internacional das mesmas pela forma estabelecida nesta Convenção.

ARTIGO II

De acordo com a presente Convenção, entender-se-á por veículo automotor todo o veículo de auto-propulsão que trafegue na via pública sem necessitar de trilhos, e que se use no transporte de passageiros e carga.

Entender-se-á por rodovia ou estrada, qualquer via pública conservada e aberta ao trânsito público de veículos.

Por condutor, entender-se-á qualquer pessoa que maneje o que se ache efetivamente na direção de um veículo automotor numa rodovia.

ARTIGO III

O condutor de um veículo automotor que trafegue em qualquer Estado parte nesta Convenção, está sujeito às leis e regulamentos de tráfego em vigor no referido Estado ou Subdivisão política do mesmo.

Um exemplar de dita lei ou regulamento poderá ser entregue ao condutor por ocasião de entrar em cada país, pela Alfândega que dá entrada ao veículo, ou por qualquer agência autorizada.

ARTIGO IV

Os Estados contratantes não consentirão que sejam postas em vigor medidas aduaneiras que sirvam de estôrvo ao trânsito internacional.

Serão considerados como um apoio a esta convenção e serão estimuladas tôda a simplificação de regulamentos aduaneiros e outras medidas regulatórias que tenham sido ou sejam postas em vigor por qualquer dos Estados Limítrofes parte nesta Convenção, visando facilitar o tráfego internacional de veículos automotores.

ARTIGO V

Qualquer veículo, antes de ser admitido ao tráfego internacional, deverá ser registrado pelo Estado de origem na forma prescrita pelas as suas leis ou por qualquer sudvisão do mesmo com os necessários poderes para efetuar o registro.

ARTIGO VI

Todo condutor de veículos automotor, antes de ser admitido ao tráfego internacional, deverá ter a necessária carteira de *chauffer* exigida pelas leis de seu Estado, ou que tenha sido expedida por qualquer de suas subdivisões políticas para isto autorizadas. No caso em que uma carteira desta natureza não seja exigida em seu Estado ou em qualquer de suas subdivisões, terá valor a carteira de *chauffer* especial, internacional, de que trata o artigo XIII. Nenhum condutor menor de 18 anos será admitido ao trânsito internacional.

ARTIGO VII

Provada a aceitação das condições estipuladas nesta Convenção, tanto os veículos automotores quanto seus respectivos Condutores, terão o direito de trafegar nas rodovias de qualquer dos Estados Contratantes.

ARTIGO VIII

Cada Estado ou subdivisões políticas do mesmo, deverá manter escritórios centrais de registro com facilidades para a permuta de informações com outros países, sôbre o registro de veículos e condutores.

ARTIGO IX

Além da chapa ou chapas de registro do Estado de origem ou das subdivisões políticas do mesmo, cada veículo deverá trazer um distintivo de registro internacional que indique o país de origem. Êste distintivo deverá consistir de uma placa oval de dimensões não inferiores a 8 centímetros (3 pol.) de largura por 26 centímetros (10 pol.) de comprimento, em letras maiúsculas latinas, de côr preta sôbre fundo branco.

As letras ou nomes distintivos correspondentes aos diversos países serão como segue:

Argentina.....	ARGENTINA
Bolívia.....	BOLÍVIA
Brasil.....	BRASIL
Chile.....	CHILE
Colômbia.....	COLÔMBIA
Costa Rica.....	COSTA RICA
Cuba.....	CUBA
Equador	ECUADOR
El Salvador	SALVADOR
Estados Unidos de América.....	U. S. A.
Guatemala.....	GUATEMALA
Haiti.....	HAITI
Honduras	HONDURAS
México.....	MÉXICO
Nicarágua.....	NICARÁGUA
Panamá.....	PANAMÁ
Paraguai.....	PARAGUAI
Perú.....	PERÚ
República Dominicana.....	REP. DOM.
Uruguai.....	URUGUAI
Venezuela.....	VENEZUELA

Esta placa distintiva será fornecida pelo Estado ou por seus representantes autorizados.

Tôda a placa de registro deverá estar claramente visível.

Todo o veículo automotor que usar o distintivo de registro internacional estipulado pela Convenção Internacional para a Circulação de Automóveis, firmada em 1909 e modificada em 1926, será considerado como tendo cumprido as condições antes mencionadas a respeito de marcas de registro internacional.

Para ser admitido ao tráfego internacional, cada veículo deverá trazer, em lugar de fácil acesso, o nome de seu respectivo fabricante, número de série do chassis e número de série do motor.

ARTIGO X

As dimensões do veículo e tamanho das cargas, a menos que sejam estipuladas pelas leis ou regulamentos dos respectivos Estados ou de suas subdivisões políticas, estarão sujeitas aos seguintes limites:

1. Nenhum veículo nas suas dimensões externas deverá exceder de 2 m 44 cm (8 pés) de largura, inclusive a carga que conduza.
2. Nenhum veículo com ou sem carga deverá exceder uma altura máxima de 3 m 80 cm (12 pés 6 pol.).
3. Nenhum veículo deverá ter de comprimento mais de 10 m 70 cm (35 pés) e nenhuma combinação de veículos engatados deverá exceder o comprimento total de 13 m 75 cm (45 pés).
4. Nenhum veículo deverá transportar carga que ultrapasse de 91 centímetros (3 pés) à frente do referido veículo.

5. Nenhum veículo de passageiros deverá conduzir carga que exceda da linha anterior dos paralamas do lado esquerdo, nem que passe mais de 15,2 centímetros (6 polegadas) da linha exterior dos paralamas do lado direito; fica estipulado, entretanto, que os Estados em que seja obrigatória respeitar a linha da, as disposições dêste parágrafo relativas ao lado em que devem ser levadas as cargas, serão observadas à inversa.

6. As autoridades competentes poderão conceder licenças especiais para veículos ou combinações de veículos que excedam os limites prescritos na alínea anterior.

ARTIGO XI

Sempre que não haja disposição em contrário nas leis ou regulamentos dos respectivos Estados ou de suas subdivisões políticas, os veículos automotores admitidos ao tráfego internacional, deverão trazer os seguintes indispensáveis acessórios:

1. Todo veículo deverá ter freios adequados para regular o seu próprio movimento, pará-lo e mantê-lo imóvel. Tais freios deverão ser capazes de parar o veículo dentro em uma distância de 9 m (30 pés) quando correndo a uma velocidade de 32 km (20 milhas) por hora, em estrada plana, seca e lisa.

2. Todo veículo deverá ter uma buzina ou outro aparelho destinado a chamar a atenção, aceito pelas autoridades competentes.

3. Todo veículo automotor, com exceção das motocicletas, deverá ter dois faróis dianteiros, um de cada lado, que, de noite, em condições atmosféricas normais e em estrada plana, deverão projetar um fecho de luz suficiente para distinguir claramente uma pessoa a uma distância não inferior a 107 m (350 pés), e capazes de funcionar sem produzir luz ofuscante, ou que encandêie. Toda motocicleta deverá ter pelo menos um farol dianteiro.

4. Todo veículo automotor e todo reboque ou semi-reboque na cauda de uma composição de veículos, deverá ter à retaguarda uma lâmpada que projete uma luz vermelha claramente visível à noite, em condições atmosféricas normais a uma distância de 152 mts. (500 pés). A chapa de registro na trazeira do dito veículo deverá, em condições idênticas, ser iluminada por uma luz branca que permita ler-se dita placa a uma distância de 15 metros (50 pés).

5. Todo veículo automotor deverá ter um silencioso em boas condições de funcionamento e em uso constante para evitar ruído excessivo ou anormal.

6. Todo veículo automotor que pela sua construção, ou devido à carga que transporte obstrua a vista à retaguarda do condutor, deverá ter um espelho de retrovisão colocado de forma a dar ao condutor o reflexo da vista traseira numa distância não inferior a 70 mts. (200 pés).

7. Todo veículo automotor com exceção da motocicleta, deverá ter um limpador de parabrisa em bom estado de funcionamento.

ARTIGO XII

Poder-se-à exigir de cada veículo automotor que fôr admitido ao tráfego em um Estado parte desta Convenção, um certificado internacional especial para automóveis, além da matrícula requerida no Art. V, se o dito Estado assim o desejar. As disposições para a expedição dêsse certificado serão formuladas por cada Estado Contratante, sendo o documento expedido pelo Estado, por qualquer de suas subdivisões políticas com atribuições para isto, por uma associação habilitada por ditas autoridades ou por um representante autorizado do Estado Contratante ou de uma de suas subdivisões políticas. A validade do referido certificado especial para automóveis, será reconhecida por todos os funcionários que tenham competência sobre assuntos relacionados com a propriedade legal do veículos. O certificado terá a forma, o tamanho e a informação prescritas no Anexo "A" desta Convenção, e será válido por uma ano a partir da data de sua expedição.

O certificado internacional para automóveis expedido em conformidade com a Convenção Internacional de 1926 para a Circulação de Automóveis, será considerado como satisfatório às disposições dêste artigo.

ARTIGO XIII

De cada condutor admitido ao tráfego em qualquer Estado, parte nesta Convenção, poderá ser por êste exigida, se assim o desejar, uma licença especial para guiar automóvel. Em todo caso de exigirá do condutor que não possua a carteira de motorista de ser próprio país, como previsto no Artigo VI. As disposições para a expedição dessa licença internacional especial para conduzir automóvel, serão formuladas por cada um dos Estados Contratantes, sendo dito certificado expedido pelo dito Estado, por qualquer de suas subdivisões políticas devidamente autorizadas para isto, por uma associação habilitada por ditas autoridades ou por um representante autorizado do Estado Contratante ou de uma de suas subdivisões política competentes para dar licença especial para guiar automóvel. A validade dessa licença especial para conduzir, será reconhecida por todos os funcionários com atribuições para regulamentar o tráfego. Essa licença terá a forma, o tamanho e a informação prescritas no Anexo "B" desta Convenção, e será válida por um ano a partir da data de sua expedição.

Considerar-se-á a licença internacional para conduzir, expedida de acôrdo com a Convenção Internacional de 1926, como satisfazendo os requisitos dêste Artigo.

ARTIGO XIV

Em qualquer Estado parte nesta Convenção, poderá ser exigida uma fiança que garanta o pagamento dos direitos aduaneiros, sobre qualquer veículo automotor admitindo ao tráfego internacional e pagável no Estado onde tais direitos sejam incorridos.

A Caderneta Internacional de Passagem (*Carnet de Passage en Douane*) da Associação Internacional de Automóvel Clubes Reconhecidos (*Association Internationale des Automobile Clubs Reconnus*), ou da Aliança Internacional de Turismo (*Alliance Internationale de Tourisme*) satisfaz às disposições dêste Artigo no que respeita a qualquer Estado Contratante em que se exija o depósito de uma fiança.

Tal garantia não será exigida em nenhum dos Estados Contratantes quando a estada nele do veículo automotor estrangeiro não exceder o prazo livre que para isto lhe é concedido.

ARTIGO XV

Cada Estado poderá estabelecer as formalidades que considere necessárias ao registro de trânsito de veículos e condutores admitidos ao tráfego internacional da entrada e saída de seu território. Se tais registros forem mantidos, deverão conter uma anotação indicativa de que o veículo satisfaz tôdas as exigências dos Artigos X e XI.

ARTIGO XVI

As horas e os itinerários para o cruzamento das fronteiras pelos veículos devidamente registrados, são fixados de comum acôrdo entre os Estados limítrofes, devendo as decisões ser comunicadas às autoridades aduaneiras competentes.

ARTIGO XVII

As infrações a esta Convenção serão punidas pelas leis e regulamentos do país em que tenham sido cometidas.

As infrações que tenham dado lugar a multa legal, serão comunicadas pelo juiz ou magistrado às autoridades competentes, que por sua vez as comunicarão às autoridades do país ou da subdivisão política do mesmo que fôr de direito, e na qual o veículo e seu dono ou condutor tenham sido originariamente inscritos.

ARTIGO XVIII

Considerar-se-ão cumpridas as estipulações da Convenção Internacional para a Circulação de Automóvel firmada em 1909 e modificada em 1926, quando um condutor com seu veículo, admitidos sob tais estipulações ao tráfego internacional, exhibir os documentos pela mesma exigidos.

ARTIGO XIX

O original da presente Convenção em espanhol, inglês, português e francês, será depositado na união panamericana e aberto à assinatura das Repúblicas Americanas. Além disso, ficará também aberto à adesão e acessão dos Estados Americanos que não sejam membros da União panamericana. A União Panamericana enviará cópias autênticas devidamente certificadas aos governos para os efeitos da ratificação.

ARTIGO XX

A presente Convenção será ratificada pelas Altas Partes Contratantes de acôrdo com os seus respectivos processos constitucionais. Os instrumentos de ratificação serão depositados nos arquivos da União panamericana em Washington, a qual notificará o depósito aos governos signatários. Tal notificação será considerada como uma troca de ratificações.

ARTIGO XXI

A presente Convenção entrará em vigor, no que respeita às Altas Partes Contratantes, na ordem em que depositarem suas ratificações.

ARTIGO XXII

A presente Convenção permanecerá em vigor indefinidamente, mas poderá ser denunciada mediante prévio aviso de um ano. Essa denúncia será feita à União panamericana que a comunicará aos demais governos signatários. Terminado êsse prazo, cessarão os efeitos da Convenção quanto à parte denunciante, continuando porém em vigor para as demais Altas Partes Contratantes.

Em fé do que, os abaixo assinados, Plenipotenciários, depois de haver depositado seus Plenos Poderes, que foram achados em boa e devida forma, firmam e selam esta Convenção na União Panamericana em Washington, Distrito de Colúmbia, em nome de seus respectivos Governos, nas datas indicadas junto às firmas.

CONVENTION SUR LA REGLEMENTATION DE LA CIRCULATION AUTOMOBILE

Les gouvernements des Républiques américaines, désirerux d'établir entre eux des règles uniformes pour le contrôle et la réglementation de la circulatiion automobile sur routes, et de faciliter le mouvent des véhicules automobiles ente les États,

Ont décidé, pour accomplir les buts sus-indequés, de conclure la présente Convention, et ont convenu à cet effet des dispositions suivantes:

ARTICLE I

Il est reconnu que chaque État a la jurisdiction exclusive de l'emploi de ses routes mais qu'il consent à leur utilisation internationale dans les conditions stipul'ees par la présente Conventio

ARTICLE II

Au sens des prescriptions de la présente Convention, le terme "véhicule automobile" signifie tout véhicule à propulsion mécanique circulant sur une rout publique sans être liéé à une voie ferrée et sevant au traspot des personnes et des marchadises.

Le terme "route" signifie toute voie publique maintenue en vue de son utilisation publique et ouvert à cette utilisation pour la circulation des véhicules.

Le terme "conducteur" signifie toute personne qui conduit un véhicule automobile sur une voie publique, ou Qui est en possenssion du véhicule.

ARTICLE III

Le conducteur d'un véhicule automobile Qui circule dans un État partie à la présente Conventiion est tenu de se conformer aux lois et réglemnets en vigueur dans cet État ou dans l'une de ses subdivisions pour ce Qui touche à la circulation.

Un exemplaire de ces lois et règlements pourra être remis au conducteur`l'entrée dans cet Étant, soit par les autoristés douanières Qui autorisent l'entrée du véhicule soit par un organisme par celles-ci.

ARTICLE IV

Les États contractants n'autoriseront pas la mise en vigueur de mesures douanières susceptibles d'entraver le développement de la circulation ruotère internationale.

Les mesures douanières et autres réglementations simplifiées qui ont été mises en vigueur ou qui pourront l'être à l'avenir entre tous États limitrophes, parties à la présent Convention, en vue de faciliter la circulation automobile internationale, seront considerées comme favorisant la présente Convention et seront encouragées.

ARTICLE V

Avant d'être admis à circulation internationale, tout véhicule doit être immatriculé dans l'État d'origine en conformité à ses lois, ou par toute subdivision de cet État ayant la compétence nécessaire pour l'immatriculation des véhcles.

ARTICLE VI

Tout conducteur d'un véhicule automobile, avant d'être admis à la ciuculation internationale, doit avoir le poermis de ocnduire exigé par les lois de son État, ou le permis deivré par toute subdivision politique de cet État ayant la compétence nécessaire pour lla délibrance des permis de conduire. Si un tel permis n'est exigé ni par cet État ni par une de ses subdivisions politiques, un permis international spécial de conduire, conforme auxprescriptions de L'Article XIII de la présente Convention, ser reconnu comme valable. Aucun acnducteur na sera à la circulation internationale s'il n' a pas atteint l'âge de dix-huit ans.

ARTICLE VII

Preuve de se conformer aux disposition de la présente Convention donnera le droit au véhicules automobiles et aux conducteurs des mêmes de circuler dans les routes des Etats contractants.

ARTICLE VIII

Chaque État, ou ses subdivisions politiques, maintiendront des bureaux centraux d'immatriculation ayant les facilités nécessaires pour échanger avecd'autres État les renseignements concernant l'immatriculation des véhicules et des conducteurs.

ARTICLE IX

En plus de la plaque ou des plaques d'immatriculation de l'État d'origine ou des subdivisions politiques légalement autorsées dasncet État, chaque véhicule devra porter en évidence un signe distinctif international d'une plaque ovale d'au moins 8 centimètres (3pouces) de largeur sur 26 centimètres (10 pouces) de hauteru, portant des carctères latins peints en noir sur un fond blanc.

Les noms ou lettres distinctifs aux différents pays sont les suivants:

Argentine.....	ARGENTINA
Bolívie.....	BOLÍVIA
Brésil.....	BRASIL
Chili.....	CHILE
Colombie.....	COLÔMBIA
Costa Rica.....	COSTA RICA
Cuba.....	CUBA
El Salvador	SALVADOR
Equateur	ECUADOR
États Unis d'Amérique.....	U. S. A.
Guatemala.....	GUATEMALA
Haiti.....	HAITI
Honduras	HONDURAS
Mexique.....	MÉXICO
Nicarágua.....	NICARÁGUA
Panamá.....	PANAMÁ
Paraguay.....	PARAGUAI
Pérou.....	PERÚ
République Dominicaine.....	REP. DOM.
Uruguay.....	URUGUAI
Vénézuela.....	VENEZUELA

Cette plaque distinctive sera fournie par l'Eat ou par ses représentants autorisés.

Toutes les plaques d'immatriculation doivent être clairement visibles.

Les véhicules automobiles portant les signes d'immatriculation prévus dasn la Convention Internationale de 1909 relative à la Circulation des Automobiles, telle qu'elle a été modidfiée en 1926, sont considéres comme satisfaisant aux conditions stipulées ci-dessus relative aux signes internationaux d' immatriculation.

Pour être admis à la circulation internationale, tout véhicule automobile doit porter, dans un endroit pratiquement accessible, le nom du constructeur du véhicule, le numéro de fabrication du châssis et le numéro de fabrication du moteur.

ARTICLE X

A moins que les lois ou règlements de l' Etat interssé ou de ses subdivisions n'en disposent autrement, la grandeur et le chargement des véhicules sont limités comme suit:

1. La largeur extérieure de tout v'hicule, y compris le chargement qu'il pourrait éventuellement porter, ne doit pas désser 2,44 mètres (8pieds).
2. La hauteur maximum de tout véhicule, chargé ou vide, ne doit pas dépasser 3,80 mètres (12 pieds 6 pouces).
3. Aucun véhicule ne doit dépasser une longuer totale de 10,70 mètres (35 pieds), et aucun trainde véhicules couplés ne doit dépasser une lojgueur totale de 13,75 mètres (45 pieds).
4. Aucun véhicule ne doit porter un chargement qui dépasse l'avant du véhicule de plus de 91 centimètres (3 pieds).
5. Aucum véhicule à passagers ne doit porter un chargement déssant la ligne extérieure des pare-chocs du côte gauche, ou dépassant de plus de 15,2 centimètres (6pouces) la ligne extérieure des pare- chocs du côte gauche, ou dépassant de plus de 15,2 cetimètres (6pouces) la line estérieure des pare- chocs du côte droit. Toutefois, dans les Etats où sens de la circulation á gauche est obligatoire, les dispositions du présent alinéa s' appliqueront á l'inverse pour ce Qui concerne la grandeur de la charge par rapport aux côtés du véhicule.
6. Les autorités compétentes des Etats pourront délivres des permis spéciaux pour des véhicules ou pour des trains de véhicules dépassant les limites prescrites ci-dessus

ARTICLE XI

A moins que les lois ou règlements des Etats respectifs ou de leurs sudivisions politiques n'en disposent autrement, les conditions suivantes, realtives aux dispositifs dont ils devront être pourvus, sernt obligatoires pour les véhicules automobiles `la circulation internationale:

1. Tout véhicule automobile doit être muni de freins capables d'en contrôler le mouvement, de l'arrêter et de le retenir. Les freins doivent pouvoir arrêter le véhicule, sur une voie sèche, unie et á niveau, sur une distance de 9 mètres (30pieds), lorsque le véhicule se déplace á une vitesse de 32 kilomètres (20 milles) à l'heure.
2. Tout véhicule doit être muni d'un klaxon ou d'un autre appareil avertisseur approuvé par les autorités compétentes.
3. Tout véhicule auomobile, sauf les motocykettes, doit être muni de deux phares placés à l'avant, l'un á droite, l'autre à gauche du véhicule. Ces phares doivent produire une lumière suffisante, le soir, dans des conditions atmosphériques normales,pour rendre à l'avant une personne clairement visible jusqu'á une distance d'au moins 107 mètres (350 pieds): en outre, ils doivent être á mêmede de fonctionner sans produire un éblouissement excessif. Toute motocyclette devra au un phare à l'avant.

4. Tout véhicule automobile et toute remorque ou demi-remorque tirée au bout d'un train de véhicules doivent porter à l'arrière un feu rouge clairement visible , le soir, dans des conditions atmosphériques normales, à une distance de 152 mètres(500pieds). Dans des conditions analogues, la plaque d'immatriculation placée à l'arrière du véhicule devra être éclairée par un feu blanc pouvant la rendre visible à une distance de 15 mètres(50 pieds).

5. Tout véhicule automobile devra être muni d'un dispositif d'échappement silencieux en bon état de fonctionnement et en usage constant, afin d'éviter tout bruit excessif ou anormal.

6. Tout véhicule automobile construit ou chargé de manière à empêcher le conducteur de voir en arrière devra être muni d'un miroir rétroviseur disposé de façon à permettre au conducteur de surveiller la route vers l'arrière du véhicule, sur une distance d'au moins 70 mètres (200pieds).

7. Tout véhicule automobile, autre qu'une motocyclette, devra être muni d'un essuie-glace, en bon état de fonctionnement.

ARTICLE XII

Tout Etat partie à la présente Convention pourra exiger, en plus de l'immatriculation prévue à l'Article V , que tout véhicule automobile, pour être admis à circuler dans cet Etat, soit pourvu d'un certificat international spécial pour automobile. Il appartiendra à chaque Etat contractant de prendre les dispositions nécessaires, relative à la délivrance de ce certificat, lequel devra être délivré soit par une association habilitée par celles-ci avec la compétence nécessaire à cet effet, soit enfin par un représentant de l'Etat contractant ou d'une de ses subdivisions politiques la compétence légale nécessaire pour délivrer ces certificats. La validité du certificat international spécial pour automobile sera reconnue par tous les fonctionnaires avant la compétence des questions relatives à la propriété légale des véhicules. La forme et la grandeur de ce certificat seront celles qui sont prescrites à l'Annexe "A" de la présente Convention, et le certificat valable pendant un an à partir de la date de sa délivrance.

Le certificat international pour automobile délivré conformément à la Convention Internationale de 1926 relative à la Circulation des Automobiles sera considéré comme satisfaisant aux prescriptions du présent Article.

ARTICLE XIII

Un permis international spécial de conduire pourra être exigé, pour tout conducteur à la circulation dans un Etat quelconque partie à la présente Convention, si l'Etat intéressé en décide ainsi. Ce Permis sera obligatoire pour tout conducteur ne possédant pas un permis de conduire national ainsi qu'il est prévu à l'Article VI. Il appartiendra à chaque Etat contractant de prendre les dispositions nécessaires pour la délivrance de ce permis , lequel sera délivré soit par l'Etat, soit par une de ses subdivisions politiques autorisées, soit par une association habilitée par celles-ci avec la compétence nécessaire à cet effet, soit enfin par un représentant autorisé de l'Etat contractant ou d'une de ses subdivisions politiques ayant la compétence légale nécessaire pour délivrer ce permis de conduire. La validité de ce permis international spécial de conduire sera reconnue par tous les fonctionnaires ayant le pouvoir de réglementer la circulation automobile. La forme et la grandeur de ce permis seront d'après les indications figurant à l'Annexe "B" de la présente Convention, et le permis restera valable pendant un an à partir de la date de sa délivrance.

Le permis international de conduire délivré conformément à la Convention de 1926 sera considéré comme satisfaisant aux prescriptions du présent Article.

ARTICLE XIV

Tout Etat partie à la présente Convention pourra exiger, pour assurer le paiement des droits de douane sur tout véhicule admis à la circulation internationale, le dépôt d'une garantie dans l'Etat où ces droits sont percevables.

Le carnet de passage, en douane de l'Association Internationale des Automobile Clubs Reconnus ou de l'Alliance Internationale des Tourisme sera considéré comme satisfaisant aux prescriptions du présent Article pour tout Etat contractant où la garantie susmentionnée est exigée.

Aucune garantie ne sera exigée dans un Etat contractant si le séjour du véhicule étranger n'excède pas le délai permis pour séjour libre.

ARTICLE XV

Chaque Etat pourra prendre les mesures qu'il jugera nécessaires pour l'enregistrement à l'entrée et à la sortie de son territoire des véhicules et des conducteurs admis à la circulation internationale. Si de tels registres sont établis, ils devront constater que le véhicule a rempli les conditions prévues aux Articles X et XI.

ARTICLE XVII

Les heures et les routes désignées pour la traversée des frontières par les véhicules dûment enregistrés seront fixées d'un commun accord par les Etats limitrophes, dont les décisions à cet effet seront communiquées aux autorités douanières correspondantes.

ARTICLE XVII

Les infractions à la présente Convention seront punies conformément aux lois du pays dans lequel elles auront été commises.

Les infractions pour lesquelles des sanctions pénales sont encourues seront communiquées par le juge ou par le magistrat aux autorités compétentes, lesquelles, à leur tour, les notifieront aux autorités de l'Etat, ou d'une de ses subdivisions politiques, ou le véhicule et son propriétaire ou son conducteur ont été immatriculés originellement.

ARTICLE XVIII

Tout véhicule ou conducteur admis à la circulation internationale en vertu des dispositions de la Convention Internationale de 1909 relative à la Circulation Automobile, telle qu'elle a été modifiée en 1926, et possédant les documents exigés par celle-ci, sera considéré comme satisfaisant les conditions prévues dans la présente Convention.

ARTICLE XIX

Le texte original de la présente Convention, rédigé en espagnol, anglais, portugais et français, sera déposé dans les archives de l'Union Panaméricaine, et restera ouvert à la signature des Républiques américaines. En outre, la Convention restera ouverte à l'adhésion des Etats américains non membres de l'Union Panaméricaine. L'Union Panaméricaine transmettra aux gouvernements, à titre de ratification, des copies certifiées conformes de la présente Convention.

ARTICLE XX

La présente Convention sera ratifiée par les Hautes Parties contractantes conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives. Les instruments de ratification seront déposés dans les archives de l'Union Panaméricaine, à Washington, laquelle notifiera de ce dépôt les gouvernements signataires. Cette notification sera considérée comme constituant un échange de ratifications.

La présente Convention entrera en vigueur, entre les Hautes Parties contractantes, dans l'ordre ou celles-ci en déposeront leurs ratifications respectives.

ARTICLE XXII

La présente Convention restera en vigueur par temps indéfini; mais elle pourra être dénoncée moyennant une notification à cet effet faite un an à l'avance à l'Union Panaméricaine, laquelle communiquera cette notification aux autres Gouvernements signataires. A l'expiration de ce délai, la Convention cessera en ses effets pour la Partie qui l'aura dénoncée, mais restera en vigueur pour les autres Parties contractantes.

EN FOI DE QUOI les soussignés Plénipotentiaires, ayant déposé leurs pleins pouvoirs, lesquels ont été reconnus en bonne et due forme, signent la présente Convention en espagnol, anglais, portugais et français, à l'Union Panaméricaine, à Washington, D.C; au nom de leurs Gouvernements respectifs, et y apposent leurs sceaux aux dates, vis-à-vis de leurs signatures.

ANEXO A ANNEX A ANNEXE A

CERTIFICADO INTERNACIONAL PARA AUTOMOVILES
INTERNATIONAL AUTOMOBILE CERTIFICATE
CERTIFICADO INTERNACIONAL PARA AUTOMÓVEIS
CERTIFICAT INTERNATIONAL POUR AUTOMOBILES

ANEXO A ANNEX A ANNEXE A

(Nombre del país)
(Name of country)
(Nome do país)
(Nom du pays)

.....

Certificado
Internacional para
Automóviles
International
Automobile
Certificate
Certificado
Internacional para
Automóveis
Certificat
International
Pour automobiles

(tamaño del carnet impreso: 14.5 x 8.5 cm)
(Size of form when printed: 5 3/4" x 3 3/8")
(Tamanho de modelo impresso: 14.5 x 8.5 cm)
(Grandeur du format imprimé: 14,5 x 8,5 cm)

La validez de este certificado será reconocida por todas las autoridades con atribuciones para reglamentar el registro de vehículos en los países siguientes, a excepción del país que lo expida:

The validity of this certificate shall be recognized by all officials having regulatory powers over the registration of motor vehicles in the following countries, with the exception of the country in which issued:

A validez deste certificado será reconhecidas por todas as autoridades que tenham atribuições para a regulamentação do registro de veículos nos seguintes países, com exceção do país que o expedir:

La validité du présent certificat sera reconnue par toutes les autorités ayant les attributions nécessaires pour l'immatriculation des véhicules automobiles dans les pays suivants, à l'exception du pays dans lequel il est délivré:

Argentina	Honduras
Bolivia	México
Brasil	Nicaragua
Colombia	Panamá
Costa Rica	Paraguay
Cuba	Perú
Chile	República Dominicana
Ecuador	United States
El Salvador	Of America
Guatemala	Uruguay
Haiti	Venezuela

(Rayer les noms des pays qui n'ont pas ratifié la Convention au moment de l'émission du certificat)

(Draw lines through names of countries which have not ratified the Convention at time of issue).

(Risquem-se os nomes dos países que ainda não tenham retificado a Convenção até o momento da expedição do certificado.)

(Rayer les noms des pays qui n'out pas encore retifié la Convention au moment de la délivrance du certificat.)

CERTIFICADO INTERNACIONAL PARA AUTOMOVILES
INTERNATIONAL AUTOMOBILE CERTIFICATE
CERTIFICADO INTERNACINAL PARA AUTOMÓVEIS
CERTIFICAT INTERNATIONAL POUR AUTOMOBILES

Págiana
Page

Enpañol17-18
English19-20
Português.....21-22
Français23-24
Visas25

CERTIFICADO INTERNACIONAL PARA AUTOMOVILES

Expedindo de acuerdo com las disposiciones previstas en la Convención sobre la Reglamentación del Tráfico Automotor Interamericano
firmada en Washington, D. C., E. U. A en 1943.

Expedida por
En
Fecha.....
Firma (*)
Número

(*) la firma de la Autoridad o la firma de la Asociación con poder otorgado por la Autoridad, y visto bueno de ésta.

Válido por un año a partir de la fecha de emisión.

	Apellidos:

Proprietario o conductor	Nombre:

	Domicílio:

Clase de vehículo.....	
Nombre del fabricante del chesis.....	
Tipo del chasis.....	
Número de serie del tipo o número de fábrica del chasis.....	

	Número de cilindros:

	Número del motor:

Motor	Carrera del émbolo:

	Diámetro:

	Potencia en C. F:

	Forma:

Carrocería:	Color:
.....
	Número de asientos:

Peso del vehículo descargado (en kilos):
Peso del vehículo cargado (en kilos) si excede de 3,500 kilos:
Letras y número de matrícula que deben figurar en las placas:
.....

INTERNATIONAL AUTOMOBILE CERTIFICATE

Issued in accordance with the provisions of the Convention on the Regulation of Inter-American Antomotive Traffic signed at Washington, D.
C. U. S. A. in 1943.

Issued by

At
Date
Signature (*).
Number.....
(*) Signature of Authority or signature of Association empowered by the Authority, and "visa" of the latter.
Good for one year irom date of issue.

	Surname:

Owner or	Other names:
Holder.....
	Home address:

Class of vehicle:
Name of maker of chassis:
Type of chassis:
Serial number of type or maker's number of chassis:

	Number of cylindres:

	Engine number:

Engine.....	Stroke:

	Bore:

	Horse power:

	Type:

Body.....	Color:

	Number of seats:

Weight of vehicle without load (in kilos):
Weight of vehice fully loaded (in kilos) if exceeding 3,500 kilos:
Identification marks on plates:

CERTIFICADO INTERNACIONAL PARA AUTOMÓVEIS

Expedido de acôrdo com as disposições da Convenção sôbre o Regulamento de Tráfego Interamericano de Veículos Automotores assinada em Washington, D.C., E. U., en 1943.

Expedido por
Em
Data
Assinatura (*)
Número

(*) Assinatura da Autoridade ou assinatura da Associação autorizada pela Autoridade e o "visto" desta.

Válido por um ano a partir da data de sua expedição.

Proprietário ou	Sobrenome:
Condutor
	Primeiro nome:

	Domicílio:

Espécie de veículo:
Nome do fabricante do chassis:
Tipo de chassis:
Número serial de tipo ou número de fábrica do chassis:.....

	Número de cilindros:

	Número do motor:

Motor	Movimento do
.....	êmbolo.....
	Diâmetro interno do cilindro:

	Potência em C. F:

	Tipo:

Carrosserie	Côr:
.....
	Número de assentos:

Pêso do veículo vazio (em quilogramos):	
Pêso do veículo com lotação ou carga completa (em quilogramos, se excede de 3,500 quilos):	
.....	
letras e números de matrícula que devem figurar nas placas:	
.....	

CERTIFICAT INTERNATIONAL POUR AUTOMOBILES

Délivré conformément aux dispositions de la Convention sur le Règlement de la Circulation Automobile Interaméricaine signée à Washington, D. C., U. S. A., en 1943.

Délivré par

A

Date

Signature (*)

Numéro

(*) Signature de l'autorité, ou signature de l'Association habilitée par l'autorité, et vista de cette dernière.

Valable pour un an a partir de la date de délivrance.

	Nom:

Propriétaire ou	Prenoms:
Conducteur
	Domicile:
Catégorie de véhicule:	
Désignation du constructeur du châssis:	
Genre de châssis:	
Numéro de série du genre ou numéro de fabrication du châssis:	

	Nombre de cylindres:

	Numéro du moteur:

Moteur.....	Course:

	Diamètre intérieur:

	Puissance en c. v:

	Type ou forme:

Voiture	Couleur:

	Nome de places:

Poids du véhicule vide (en kilos):

Poids du véhicule et charge maxima (en kilos) si le poids total excède 3,500 kilos:

Signes d'immatriculation inscrits sur les plaques:

.....

VISA DE ENTRADA

ENTRACE VISA

VISTO DA ENTRADA

VISA D'ENTRÉE

(La visa de entrada debe contener los siguientes datos: país, lugar, fecha, firma y sello de la autoridad que otorga la visa.)

(the entrance visa shoud contain the following data: country, place, date, signature and seal of the authority granting the visa.)

(O visto de entrada deverá conter os seguintes dados: país, lugar, data, assinatura e sêlo da autoridade que deu o visto.)

(Le visa d'entrée doit contenir les données suivantes: pays, lieu, date, signature et sceau de l'autorité qui accorde le visa.)

.....

.....

PERMISO INTENACIONAL PARA CONDUCIR
INTERNATIONAL DRIVING LICENSE
LICENÇA INTERNACIONAL PARA GUIAR
PERMIS INTERNATIONAL DE CONDUIRE

(Nombre del país)
(Name of country)
(Nome do país)
(Nom du pays)

PERMISO
INTERNACIONAL
PARA CONDUCIR
INTERNATIONAL
DRIVING
LICENSE
LICENÇA
INTERNACIONAL
PARA GUIAR
PERMIS
INTERNATIONAL
DE CONDUIRE

(Tamaño del carnet impreso, 14.5 x 8.5 cm)
(Size of form when printed, 5 3 / 4" x 3 3/8")
(Tamanho do modelo impresso, 14.5 x 8.5 cm)
(Grandeur du format impromé, 14.5 x 8.5 cm.)

La validez de este permiso será reconocida por todos los funcionarios com atribuciones para reglamentar el tráfico en los siguientes países, a excepción del país que lo expida.

The validity of this license shall be recognized by all officials having regulatory powers over automotive traffic in the following countries, with the exception of the country in which issued.

A validez desta licença será reconhecida por todos os funcionários que tenham atribuições para regulamentar o tráfego nos seguintes países, com exceção do país em que é expedido.

La validité du présent permis sera reconnue par tous les fonctionnaires ayant les attributions nécessaires pour régler la circulation routière dans les pays suivants, à l'exception du pays dans lequel el permis est délivré:

Argentina	Honduras
Bolivia	México
Brasil	Nicaragua
Colombia	Panamá
Costa Rica	Paraguay
Cuba	Perú
Chile	República Dominicana
Ecuador	United States
El Salvador	Of América
Guatemala	Uruguay
Haiti	Venezuela

(Ráyense los nombres de los países que aún no hayan ratificado la Convención al momento de expedir el permiso.)
(Draw lines through names of countries which have not ratified the Convention at time of issue.)
(Risquem-se os nomes dos países que ainda não tenham retificado a Convenção até o momento da expedição da licença.)
(Rayer les noms des pays qui n'ont pas encore ratifié la Convention au moment de la délivrance du permis.)

PERMISO INTERNACIONAL PARA CONDUCIR
INTERNATIONAL DRIVING LICENSE
LICENÇA INTERNACIONAL PARA GUIAR
PERMIS INTERNATIONAL DE CONDUIR

	Page
Español	30 -
.....	32
English	33 -
.....	35
Português	36 -
.....	38
Français	39 -
.....	41
Sellos - Seals - Selos -	42
Sceaux.....	

PERMISO INTERNACIONAL PARA CONDUCIR

Expedido de acuerdo com las disposiciones de la Convención sobre la Reglamentación del Tráfico Interamericano Automotor firmada en Wáshington, D. C. E. U. A., en 1943.

Expedida
por.....
En.....
Fecha.....
Firma (*)......
Número.....

Válido por un año a partir de la fecha de emisión.

DETALLES SOBRE EL CONDUCTOR

FOTOGRAFIA

Sello Oficial
Apellido.....1
Nombre.....2
Lugar de nacimiento.....3
Fecha de nacimiento.....4
Domicilio.....5

(Nombre del País)

REVOCACIÓN

Sr. (apellido e nombre)..... autorizado por este permiso expedido en
(país)..... queda inhabilitado para conducir en territorio de (país)
.....

.....Por.....

Lugar.....

Fecha.....

Firma

Sello de la autoridad

.....

(*) Firma de la Autoridad o firma de la Asociación com poder de la Autoridad, y visto bueno de ésta.

FILIACION DEL CONDUCTOR

PARA LA FOTOGRAFIA VÉASE LA PÁGINA 31

Apellido.....1
Nombre.....2
Lugar de nacimiento.....3
Fecha de nacimiento.....4
Domicilio.....5

INTERNATIONAL DRIVING LICENSE

Issued in accordance with the provisions of the Convention on the Regulation of Inter-American Automotive Traffic signed at Washington, D. C. U. S. A., in 1943.

Issued by.....

At.....

Date.....

Signature (*)......

Number.....

Valid for one year from date of issue

PARTICULARS CONCERNING THE DRIVER

PHOTOGRAPH

Official seal

Surname.....1
Other names.....2
Place of birth.....3
Date of birth.....4
Home address.....5

(*) Signature of Authority of signature of Association empowered by the Authority, and "visa" of the latter.

(Name of country)

REVOCATION

M. (surname and other names)..... authorized as above by authority of
(country)..... is deprived of the
right to drive in (country).....
..... by reason of.....

Place.....
Date.....

(signature)

Seal of Authority

.....

PARTICULARS CONCERNING THE DRIVER
FOR THE PHOTOGRAPH, SEE ABOVE (PAGE 34)

Surname.....1
Other names.....2
Place of birth.....3
Date of birth.....4
Home address.....5

LICENÇA INTERNACIONAL PARA GUIAR

Expedida de acôrdo com as disposições da Convenção sôbre o tráfeço Interamericano de Veículos Automotores, assinada em Washington,
D. C. U. S. A., EM 1943.

Expedido por.....
Em.....
Data.....
Assinatura (*).....

Número.....

(*) Assinatura da Autoridade ou assinatura da Associação autorizada pela autoridade, e o "visto" desta.

Válida por um ano a partir da data de sua expedição

INFORMAÇÕES SÔBRE O CONDUTOR
FOTOGRAFIA

Sêlo Oficial

Sobrenome.....1
Primeiro Nome.....2
Lugar de nascimento.....3
Data de nascimento.....4
Domicílio.....5

(Nome do país)

REVOGAÇÃO

Sr. (sobrenome e primeiro nome)..... autorizado por esta licença expedida no
(país)..... Fica inabilitado para guiar em
território do (país).....
Por.....

Lugar.....
Data.....

Assinatura

Sêlo da Autoridade

.....

INFORMAÇÕES SÔBRE O CONDUTOR

Sobrenome.....1
Primeiro Nome.....2
Lugar de nascimento.....3
Data de nascimento.....4
Domicílio.....5

PERMIS INTERNATIONAL DE CONDUIRE

Délivré conformément aux dispositions de la Convention sur le Règlement de la Circulation Automobile Interaméricaine, signée à Washington, D. C., E. U. A., em 1943.

Délivré par.....
A.....
Date.....
Signature (*).....
Numéro.....

Valable pour um na a partir de la date de d'pelivrance.

RENSEIGNEMENTS SUR LE CONDUCTER

PHOTOGRAPHIE

Sceau
Officiel
Nom.....
Prenoms.....
Lieu de naissance.....
Date de naissance.....
Domicile.....

(Nom du pays)

REVOGATION

M. (Nom et prenom)s.....
Autorisé comme il est indiqué ci-dessus par les autorités de (pays).....
.....
est privé du droit de conduire dans (pays).....
.....à cause de.....
Lieu.....
Date.....

signature

sceau de

1' autorité

.....
(*) Signature de 1'autorité, ou signature de 1'Association habilitée par 1'autorité, et visa de cette dernière.

RENSEIGMENTS SUR LE CONDUCTER

POUR AS PHOTOGRAPHIE, VOIR PLUS HAUT, A LA PAGE 40

Nom.....1
Prénoms.....2
Lieu de naissance.....3
Date de naissance.....4
Domicile.....5

(Las tres categorías de permisos para conducir - A, B y C - abajo indicadas, permitirám a los Estados, o subdivisiones políticas de los mismos, donde se exijam formalidade especiales a los conductores de vehículos ligeros, pesados o en combineciones, y a los de motocicletas, que epidan las llicencias correspondentes para autoridad para tales casos.)

(The three categories of driving licenses indicated below - A, B and C - are established in order to permit Statess or subdivisions thereof which have special requirements differentiating among drivers of light vehicles, heavy vehicles and combinations, and motorcyvles, to issue appropriate licenses for esach or all of these classes. A separate seal of authority is provided for use in such case or cases.)

(As três categorias de licenças para guiar - A, B e C - abaixo indicadas, permitirão aos Estados, ou subdivisões políticas dos mesmos, onde sejam exigidas condições especiais aos condutores de veículos leves, pesados ou em combinações e aos motociclistas, expedir as licenças correspondentes a cada categoria ou a todas elas. Há selo especial de autoridade para tais casos.)

(Les trois catégories de permis de conduire indiqueés ci-après - A, B et C sont établies afin de permettre aux Etats, ou à leurs Subdivisions politiques, ou il existe des conditions spéciales pour les conducteurs de véhicules légers, lourds ou en combinaison, et pour les motocyclesttes, de délivrer les permis correspondants à chacune de ces catégories, ou à toutes. Un sceau spécial des autorités est prévu ces

cas.)

A	B	C
Automóviles cuyo peso cargados, no excede 3.500 kilos	Automoviles cuyo peso cargados excede de 3,500 kilos	Motocicletas com o sin cochecillo lateral.
Motor vehicles of wich the weigth with load doesn ot exceed 3,500 kilos	Motor Vehicles wich the weight with load do exceed 3,500 kilos	Motocycles with or without side car
Automóveis cujo peso carregados, não excede de 3,500 quilos	Automóveis cujo peso, carregados, exceda de 3,500 quilos.	Motocicletas com ou sem carrinho de lado.
Véhicules automobiles dont le poids total en charge n'excéde pas 3,500 kilos	Véhicules automobiles dont le pois en charge excéde 3,500 kilos.	Motocycles avec ou sans sidercar.
A	B	C
Sello de Autoridade	Sello de Autoridad	Sello de Autoridad
Seal of Authority	Seal of Authority	Seal of Authority
Selo da Autoridade	Selo da Autoridade	Selo da Autoridade
Sceau de l'autorité	Sceau de l'autorité	Sceau de l'autorité
POR BOLIVIA		
(F) Luis F. Guachalla	15 de diciembre de 1943	(SELLO)
PELO BRASIL:		
(F) Aurelio F. Lobo	15 de dezembro de 1943	(SELO)
POR CUBA		
(F) Aurelio F. Conchesco	15 de dezembro de 1943	(SELO)
POR ECUADOR		
C. E. Alfaro	15 de diciembre de 1943	(SELLO)
POR GUATEMALA		
(F) Adrian Recinos	15 de diciembre de 1943	(SELLO)
POUR HAITI		
(F) A. Liautaud	15 de décembre de 1943	(SCEAU)
POR NICARAGUA		
(F) Guilherme Sevilla S.	15 de diciembre de 1943	(SELLO)
POR PERU		
(F) M. de Freyre y S.	15 de diciembre de 1943	(SELLO)

POR LA REPUBLICA DOMINICANA:

El Plenipotenciario de la República Dominicana firma la Convención cion la siguiente reserva:

Que la disposición del Art. XVI no implica que el término de un año que indica el Art. XII de refiere al tiempo durante el cual un vehículo puede transitar en un Estado Cantratante, sin haber puesto fioanza o sin pagar los derechos que sus leyes exijan, sino al término de caducidad del certificado de admisión que el Estado puede no exigir. Asimismo que esta Convención no afecta los tratados, convenciones u otros acuerdos internacionales que la Republica Dominicana haya consentido o consienta ni a sus leyes de inmigración.

(F) A. Coelho	15 de diciembre de 1943	(SELLO)
---------------	-------------------------	---------

FOUR THE UNITED STATES OF AMERICA

Signed subject to the understanding and reservation that nothing in Article XV shall be construed to require the use of personnel and facilities of the United States of /america for the purpose of determioning compliance with the provisions of Articles X and XI by vehicles whenever, in the opinion of competent authorities of the United States of America there would result na Impairment of essential services performed by such peosonnell and facilities or na undue hindrance to the movement of automove traffic into and from the territory of the United States of America.

(S) Cordell Hull	December 31, 1943	(SEAL)
POR EL SALVADOR		
(F) Héctor David Castro	6 de enero de 1944	(SELLO)

E, havendo bo Governo do Brasil aprovado a mesma Convenção nos têrmos transcritos, pela presente a dou por firme e valiosa para produzir os seus devidos efeitos, prometendo que será cumprida invioláavelmente.

Em firmezza do que , mandei passar esta Carta que assino e é selada com o selo das armas da República e subscrita pelo Ministro de Estasdo das Relações Exteriores.

Dada no Palácio da Presidência do Rio de Janeiro, aos sete dias do mês de novembro de milo novecentos e quarenta e qu\atro, 123.º da Independência e 56º da República.

GETULIO VARGAS

P. Leão Veloso

Este texto não substitui o original publicado no Diário Oficial da União - Seção 1 de 28/03/1945

Publicação:

- Diário Oficial da União - Seção 1 - 28/3/1945, Página 5524 (Publicação Original)
- Coleção de Leis do Brasil - 1945 , Página 597 Vol. 2 (Publicação Original)